



Keep reading!

Reading for enjoyment doesn't have to end when reading clubs take a break! Holiday programmes can provide spaces for children to continue enjoying and exploring stories during the school holidays.

In reading-for-enjoyment holiday programmes the emphasis is always on reading for pleasure! The activities that make up the programmes have one aim: to spark and sustain children's love of reading and stories.

There are many benefits to holiday programmes that focus on reading for enjoyment. Here are some of them.

- ★ Holiday programmes help children to see reading as something you do in your free time. Seeing reading as an enjoyable leisure time activity is an important step in helping children to become lifelong readers.
- ★ Holidays are usually less busy times. This means that there is more time available for reading-for-enjoyment activities than there is during the school term. So, holiday programmes can be relaxed and they can run for longer each day than reading-club sessions do during term times.
- ★ Children who aren't already members of a reading club can be included in holiday programmes. This introduces them to how satisfying stories, books and reading can be. It encourages them

to become regular readers and even to join a reading club!

- ★ Holiday programmes keep children busy and entertained in relaxed and safe environments. They are especially important if the children's parents are working, and in communities where there are not a lot of things for children to do during the school holidays.

Children attend reading-for-enjoyment holiday programmes not because someone has told them that they have to, nor because they are rewarded for doing so. They attend simply because it is a fun and satisfying thing to do!

Find out more about running a reading-for-enjoyment holiday programme on page 3 of this supplement and in our Story Power Guide 5, which is available for free at www.nalibali.org.



Tšwela pele o bale!

Go-balela-boipshino ga se gwa swanela go ema ge dihlopha tša go bala di eya maikhutšong! Mananeo a maikhutšo a ka fa bana dikgoba tša go tšwela pele go ipshina le go hlohlomiša dikanegelo ka maikhutšo a dikolo.

Mananeong a go-balela-boipshino go gatelelwa go balela boipshino! Mešongwana ya go hlama lenaneo le e na le maikemišetšo a tee: go tanya le gore bana ba be le lerato la go bala le dikanegelo go ya go ile.

Go na le dikholo tše dintši mananeong a maikhutšo a go nepiša go balela boipshino. Tše dingwe tša tšona ke tše.

- ★ Mananeo a maikhutšo a dira gore bana ba be le seo ba se dirago gape ba ipshine ditikologong tša go bolokega tša go iketla. Go bona go bala e

le mošongwana wa nako ya boiketlo ke kgato ya bohlokwa ya go thuša bana gore e be babadi ba bophelo ka moka.

- ★ Nako ya maikhutšo gantši ga se nako ya go emaema. Se se ra gore go na le nako ye ntši ya mešongwana ya go-balela-boipshino go feta ka nako ya kotara ya sekolo. Gomme, mananeo a maikhutšo a ka ba a go iketla, gomme nako ya ona ya oketšwa gannyane letšatši ka letšatši go feta ditulo tša sehlopha sa go bala ka dinako tša kotara.
- ★ Bana ba e sego maloko a sehlopha sa go bala ba ka akaretšwa mananeong a maikhutšo. Se se ba lemoša ka fao dikanegelo, dipuku le go bala di ka go kgotsofatšago ka gona. Se ba hlohleletša go ba babadi ba ka mehla le go tsenela sehlopha sa go bala!

- ★ Mananeo a maikhutšo a dira gore bana ba be le seo ba se dirago gape ba ipshine ditikologong tša go bolokega tša go iketla. A bohlokwa kudu ge batswadi ba bana ba eya mešomong, le mo ditšhabeng tše e lego gore bana ga ba na dilo tše dintši tše ba ka di dirago ka maikhutšo.

Ge bana ba tsenela mananeo a maikhutšo a go-balela-boipshino ga se gore ba boditšwe ke motho yo mongwe gore ba dire seo goba ba a putswa. Ba a tsenela fela ka gobane ke selo sa boithabišo gape sa go kgotsofatša!

Hwetša tše dintši ka ga go sepetša lenaneo la maikhutšo la go-balela-boipshino letlakaleng la 3 la tlaleletšo ye le ka go Tlhahli ya 5 ya Story Power, ye e hwetšwago mahala go www.nalibali.org.



Drive your
imagination

Join us. Be a literacy role model.
E bang le rena. Ebang mehlala ya
botse ya tsebo ya go bala le go ngwala.



10 fun holiday ideas

Whether you are at home with your own children or running a holiday programme, here are some activities that incorporate reading and writing to keep your children entertained during the holidays. The idea is to enjoy yourselves, so use the language/s you and your children feel most comfortable with.



Dikgopolo tša maikhutšo tša boipshino tše 10

O ka be o le gae le bana ba gago goba o sepetša lenaneo la maikhutšo, fa ke mešongwana ya go akaretša go bala le go ngwala gore bana ba gago ba dule ba le boipshinong ka maikhutšo a dikolo. Kgopolokgolo ke gore le ipshine, gomme dirišang di/polelo yeo wena le bana ba gago le ikwago le lokologile kudu ka yona.

1 Try something old and new. Together read stories by authors you have not tried before. Also encourage your children to introduce their favourite books to their friends and/or siblings.

1 Lekang selo sa kgale le se seswa. Mmogo balang dikanegelo tša bangwadi bao le sa kago le bala dipuku tša bona. Gape hlohleletša bana ba gago go tsebiša bagwera le bana ba gago bona pu/dipuku tša bona tša mmamoratwa.

2 Write the story's words. Together look at a picture book that does not have any words. Then challenge everyone to write their own words for the story on separate sheets of paper. (Remember to write down the page numbers too so that you know where the words go!) Help younger children do this by writing down the words they tell you. When you have all finished, take turns reading your story words aloud while someone turns the pages of the book. Notice the ways in which each of your stories is similar and/or different.

2 Ngwala mantšu a kanegelo. Mmogo lebelelang puku ya diswantšho ya go se be le mantšu. Ka morago hlotla bohle go ngwala mantšu a bona ka ga kanegelo ka thoko mo matlakaleng a pmapiri. (Gopola go ngwala le dinomoro tša matlakala gore o tsebe gore mantšu ao a ya kae!) Thuša bana ba bannyane go dira se ka go ngwala mantšu ao o ba botšago ona. Ge ka moka le feditše, šiedišanang ka go bala mantšu le hlaboša mantšu mola yo mongwe a phetla matlakala a puku. Lemoga ka fao dikanegelo tša lena di swanago le/goba fapanago.

3 Keep it short. Challenge your children to write a 50-word story set in the winter.

3 E be e kopana. Hlotla bana ba gago go ngwala sete ya kanegelo ya mantšu a 50 ka marega.

4 Play a game. Here is a game that stimulates your children's imagination and encourages critical thinking. Write some "Would you rather ...?" questions linked to winter on separate strips of paper. (For example: Would you rather sleep in a house made of large blocks of ice or one made of large cardboard boxes? Would you rather be stuck on top of a mountain in the winter or in the summer? If you could only wear one thing to keep warm, would you rather wear a scarf around your neck or socks on your feet? Would you rather walk barefoot across some snow or on the hot tar of a road?) Fold up the questions and put them in a container. Let everyone have a turn to take out a question and be the first to answer it. Then let everyone else answer the question too. Remember to encourage everyone to give a reason or reasons for their answer.

4 Bapala moraloko. Fa ke moraloko wa go hlotla dikgopolo tša bana ba gago le go hlohleletša go nagana ka go sekaseka. Ngwala dipotšišo tša "O ka upša ...?" tša go amana le marega ka thoko mo mesetong ya pampiri. (Mohlala: O ka upša o robale ka ntleng ya go dirwa ka dipoloko tše dikgolo tša aese goba ya go dirwa ka mapokisi a khatepokisi a magolo? O ka upša o šarelwe thabeng ka marega goba ka selemo? Ge go na le selo se tee seo o ka se aparago gore o kwe borutho, o ka upša o apare sekhafo molaleng goba disokisi maotong? O ka upša o sepele ka maoto lehlweng goba sekontiring sa go fiša mo tseleng?) Mena dipotšišo o di tsenye ka gare ga seswari. Bohle ba šiedišane ka go ntšha potšišo gomme e be yena wa mathomo wa go e araba. Ka morago ba bangwe le bona ba ka araba. Gopola go hlohleletša bohle go fa le/mabaka a dikarabo tša bona.

5 Create a story wall. Find some space on a wall and stick up large sheets of blank paper. Give your children crayons and pencils and ask them to write and draw about the stories they enjoy.

5 Hlama lebotlo la dikanegelo. Hwetša sekgoba lebotong gomme o kgomaretše matlakala a magolo a pampiri ya go se ngwalwe selo. Efa bana ba gago dikherayone le diphensele o ba kgopele go ngwala le go thala ka ga dikanegelo tše ba di ipshinago ka tšona.

6 Record your memories. Invite your children to draw pictures, use photographs, cut out words from newspapers and magazines, and use their own words to create posters or books called: My memories.

6 Rekhotla digopotšo tša gago. Laletša bana ba gago go thala diswantšho, ba diriše dinepe, ba ripe mantšu dikuranteng le dimakasineng, ba be ba diriše mantšu a bona go hlama diphousestara le dipuku tša go bitšwa: Digopotšo tša ka.

7 Host a talk show. Choose a story that you have all read. Then choose one person to be the TV talk show host and others to be the characters from the book. Let the host interview the characters from the book.

7 E ba le pontšho ya poledišano. Kgetha kanegelo ye le e badilego ka moka ga lena. Gomme le kgethe motho o tee go ba monggae wa pontšho ya poledišano ya TV mola ba bangwe e le baanegwa ba ka pukung. E re monggae a botšiše baanegwa ba ka pukung dipotšišo.

8 Tell a story. Ask your children to find something that is small enough to fit into a pocket, and then to tell a story about it.

8 Anega kanegelo. Kgopela bana ba gago gore ba hwetše selo se sennyane sa go lekana ka potleng, gomme ba anega kanegelo ka sona.

9 Create a letter without writing. Let your children cut out words from old newspapers or magazines and then paste them on paper to make a letter to a friend or family member.

9 Hlama lengwalo ntle le go ngwala. E re bana ba gago ba ripe mantšu dikuranteng tša kgale goba dimakasineng gomme ba di kgomaretše pampiring go dira lengwalo la go ya go mogwera goba lelolo la lapa.

10 Be an inventor. Ask your children to invent a machine to help do chores at home more easily. Let them draw a picture of their machine and label it to show how it works. They could even try to make a model of the machine using recycled materials.

10 Eba mohlami. Kgopela bana ba gago go hlama motšhene wa go thuša gore mošomo wa ka gae o be bonolo. E re ba thale seswantšho sa motšhene wa bona ba ngwale go laetša gore o šoma bjang. Ba ka leka go dira motlele wa motšhene ba diriša didirišwa tša go dirišwa leswa.



Drive your imagination

Plan a holiday programme

Use what excites you about stories and books to help you create a fun and inspiring programme. But whatever activities you choose, proper planning is important. Here are some ideas to guide you.

- Draw up a programme of activities for each day. Choose different types of activities to keep the programme interesting. Many of the activities can relate to the stories you have chosen, but include other reading or writing activities too. Remember that many of the children will come back day after day so you will need different stories, songs and games. Practise doing the stories and activities you've chosen so that you know how much time they'll take to complete.
- Advertise your holiday programme at school parent meetings, in newsletters and on notice boards at libraries, clinics and schools.
- Organise a sign-up day so that you know how many children will be taking part in the programme. This will help you decide what resources you need. Invite parents and other caregivers to come and register their children for the programme about two weeks before it starts.
- Plan how you will make the venue attractive. Think about how to set up quieter areas where children will be able to look at or read books on their own, and other areas suitable for the activities you're planning.



Beakanya lenaneo la maikhutšo

Diriša se se go thabišago ka ga dikanegelo le dipuku go go thuša go hlama lenaneo la boipshino la go tutuetša. Efela, peakanyo ya maleba e bohlokwa mešongwaneng efe goba efe ye o e kgethago. Fa ke dikeletšo tša go go hlahla.

- Rulaganya lenaneo la mešongwana ya letšatši le lengwe le le lengwe. Kgetha mehuta ya go fapana ya mešongwana gore lenaneo le kgahliše. Mešongwana ye mentiši e ka tswalana le dikanegelo tše o di kgethilego, efela akaretša le mešongwana ye mengwe ya go bala le go ngwala. Gopola gore bana ba bangwe ba tlo boa ka mehla gomme go nyakega dikanegelo tša go fapana, dikoša le meraloko. Itlwaetše dikanegelo le mešongwana ye o e kgethilego gore o tsebe gore e tlo tšea nako ye kaakang go e fetša.
- Bapatša lenaneo la maikhutšo dikopanong tša batswadi tša sekolong, mangwalong a ditaba le matlapeng a ditsebišo makgobapukung, dikliniking le dikolong.
- Rulaganya letšatši la go ingwadiša gore o tsebe gore ke bana ba bakae bao ba tlogo tšea karolo lenaneong. Se se tlo go thuša go tseba gore o tlo nyaka didirišwa dife. Laletša batswadi le baabathokomelo ba bangwe gore ba tlo ngwadiša bana ba bona lenaneong dibeke tše pedi pele le thoma.
- Beakanya ka fao o tlo dirago gore lefelo le kgahliše. Nagana ka fao o ka beakanyago mafelo a go se be le lešata fao bana ba ka kgonago go lebelela goba go bala dipuku ka bobona, le mafelo a mangwe a go swanela mešongwana ye o e beakanyago.

Make reading for enjoyment part of your school! For more information and guidance on how to do this, go to www.storypoweredschools.org.



Dira gore go balela boipshino e be karolo ya sekolo sa geno! Go hwetša tshedimošo ye nngwe le tlhahlo ya ka mo o ka dirago se, eya go www.storypoweredschools.org.

Putting stories at the heart of your school ★ Go dira gore dikanegelo e be selo se bohlokwa sekolong sa geno

NAL'IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal'ibali's radio show!

- Ikwekwezi FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.
- Lesedi FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
- Ligwalagwala FM** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- Munghana Lonene FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
- Phalaphala FM** on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
- RSG** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- SAfm** on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
- Thobela FM** on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
- Ukhozi FM** on Wednesday at 9.20 a.m. and on Saturday at 8.50 a.m.
- Umhlobo Wenene FM** on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
- X-K FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.
- Motsweding FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.30 a.m.



NAL'IBALI DIYALEMOYENG!

Theeletša diteišene tše di latelago tša seyalemoya gore o ipshine ka go theeletša dikanegelo lenaneong la seyalemoya la Nal'ibali!

- Ikwekwezi FM** ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.45 a.m.
- Lesedi FM** ka Mošupologo, Labobedi le Labone ka 9.45 a.m.
- Ligwalagwala FM** ka Mošupologo le Laboraro ka 9.10 a.m.
- Munghana Lonene FM** ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.35 a.m.
- Phalaphala FM** ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 11.15 a.m.
- RSG** ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 9.10 a.m.
- SAfm** ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 1.50 p.m.
- Thobela FM** ka Labobedi le Labone ka 2.50 p.m., Mokibelo ka 9.20 a.m. le Sontaga ka 7.50 a.m.
- Ukhozi FM** ka Laboraro ka 9.20 a.m. le ka Mokibelo ka 8.50 a.m.
- Umhlobo Wenene FM** ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 9.30 a.m.
- X-K FM** ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.00 a.m.
- Motsweding FM** ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.30 a.m.



Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep picture books, *Thuli, Special and the secret* (pages 5, 6, 11 and 12) and *I am the man* (pages 7, 8, 9 and 10), as well as the Story Corner story, *Crocodile's funeral* (page 13).



Dira gore kanegelo e be le bophelo!

Fa ke dikeletšo tše dingwe tša go diriša dipuku tše pedi tša ripa-o-boloke, *Thuli, Kgethego le sephiri* (matlakala a 5, 6, 11 le 12) le *Ke nna monna* (matlakala a 7, 8, 9 le 10), gape le kanegelo ya Sekhutlwana sa kanegelo, *Poloko ya Kwena* (letlakala la 14).

Thuli, Special and the secret

Thuli and her grandmother have a cow called Special. Thuli loves Special very much. She also loves biscuits. One day, Thuli makes a secret plan to share a treat with Special.



Write a review of this story and stand a chance of winning some books! See page 15 for details.

- ★ As you read the story, draw your children's attention to the pictures and text by asking questions and making comments. For example:
 - ♥ **page 6:** Look at Thuli's face! What kind of story do you think Grandmother is telling?
 - ♥ **pages 8 and 9:** Why do you think Thuli wants to share her biscuits with Special?
 - ♥ **page 15:** Why do you think Special licks Thuli? What do you think her tongue feels like?
- ★ Have a discussion about secrets. Here are some questions you could talk about together.
 - ♥ What is the secret in the story?
 - ♥ Can some secrets be good while other secrets are bad?
 - ♥ How do you know if a secret is bad?
 - ♥ Do you think Thuli and Special's secret was a good one or a bad one?
- ★ Give your children paper plates, cardboard, glue and paint or crayons, and suggest that they use these materials to make a cow.
- ★ Encourage your children to draw a picture of an animal or treat that is special to them, and then to write about why it is so special.

Thuli, Kgethego le sephiri

Thuli le koko wa gagwe ba na le kgomo ya go bitšwa Kgethego. Thuli o rata Kgethego kudukudu. O rata le dipisikiti. Ka letšatši le lengwe, Thuli o loga leano la sephiri la go abelana mabose le Kgethego.

Ngwala tshekatsheko ya kanegelo ye gomme o be le monyetla wa go thopa dipuku tše dingwe! Bona dintlha letlakaleng la 15.

- ★ Ge o bala kanegelo, lebiša šedi diswantšhong le sengwalweng ka go botšiša dipotšišo le go dira ditshwayatshwayo. Mohlala:
 - ♥ **letlakala la 6:** Lebelela sefahlego sa Thuli! O nagana gore Koko o anega kanegelo ya mohuta ofe?
 - ♥ **matlakala a 8 le 9:** Ke ka lebaka la eng o nagana gore o nyaka go abelana dipisikiti tša gagwe le Kgethego?
 - ♥ **letlakala la 15:** O nagana gore ke ka lebaka la eng Kgethego a latswa Thuli? O nagana gore leleme la gagwe le kwagala bjang?
- ★ Boledišanng ka diphiri. Fa ke dipotšišo tše le ka boelago ka tšona mmogo.
 - ♥ Sephiri sa ka kanegelong ke sefe?
 - ♥ Diphiri tše dingwe e ka ba tše di botse mola tše dingwe e le tše dibe?
 - ♥ O tseba bjang gore sephiri ke se sebe?
 - ♥ O nagana gore Sephiri sa Thuli le Kgethego ke se sebotse goba se sebe?
- ★ Efa bana ba gago dipoleiti tša pampiri, khatepote, sekgomaretši, le pente goba dikherayone gomme o šišinye gore ba diriše didirišwa tše go dira kgomo.
- ★ Hlohleletša bana ba gago go thala seswantšho sa phoofolo goba selo sa go kgethega go bona gomme ba ngwale gore ke ka lebaka la eng se kgethegile go bona gakaaka.

I am the man

This is a story for children aged about 10 years and older. It is about honesty, having the courage to do the right thing and second chances.



- ★ After you have read the story, spend some time discussing these questions together.
 - ♥ Why do you think the boy steals?
 - ♥ What do you think made him behave differently this time?
 - ♥ Is it always easy to do the right thing? Explain your opinion.
- ★ Ask your children to imagine that the boy from the story keeps a diary in which he records what happens each day, as well as his thoughts and his feelings. Suggest that your children write his diary entry for the day in the story. They could start like this:

Dear Diary
Today I was ...

Ke nna monna

Ye ke kanegelo ya bana ba e ka bago ba mengwaga ye 10 goba go feta. E bolela ka tshepagalo, go ba le maatla a go dira se lokilego le dibaka tša bobedi.

- ★ Morago ga go bala kanegelo, tšeang nakonyana le ahlaahla ka dipotšišo tše mmogo.
 - ♥ O nagana gore ke ka lebaka la eng mošemane a utswa?
 - ♥ O nagana gore ke eng sa go dira gore a itshware ka tsela ye e fapanego gabjale?
 - ♥ Go phela go le bonolo go dira se lokilego? Hlaloša kgopolo ya gago.
- ★ Botša bana ba gago go nagana eke mošemane wa ka kangelong o na le pukutšatši yeo go yona a rekhoto go tše diregago letšatši le lengwe le le lengwe gape le dikgopolo tša gagwe le maikutlo a gagwe. Šišinya gore bana ba gago ba ngwale setsenywa sa pukutšatši sa letšatši le letee ka kanegelong. Ba ka thoma ka tsela ye:

Dumela Pukutšatši
Lehono ke be ke ...

Crocodile's funeral

All the animals in the bushveld were afraid of Crocodile, so they kept away from her. But at her funeral, they all claim to be her relative so that they can inherit her large pile of gold. What will it take to prove who her real relatives are?

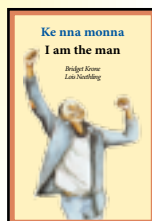


- ★ Encourage your children to use the following materials to make a crocodile: a long egg carton or egg tray, cardboard, scissors, glue, green paint and kokis.
- ★ After you have finished reading the story, discuss some of these questions.
 - ♥ If you were Crocodile and you had woken up at your own funeral, what would you have said or done?
 - ♥ Do you think the lizards were Crocodile's real relatives?
 - ♥ What do you think would have happened if Crocodile had really been dead? How would it have been decided who her relatives are?
 - ♥ Who are your relatives? What do you have in common with them? Can we have things in common with people who are not our relatives?

- ★ Hlohleletša bana ba gago go diriša didirišwa tše go dira Kwena: khathune ye telele ya mae goba therei ya mae, khatepote, sekero, sekgomaretši, pente ye talamorogo le dikoki.
- ★ Morago ga go fetša go bala kanegelo, boledišanng ka tše dingwe tša dipotšišo tše.
 - ♥ Ge nkabe o le Kwena gomme wa phapharega o le polokong ya gago, o be o tlo dira eng goba wa reng?
 - ♥ O nagana gore megaditšwane ke meloko ya Kwena ya nnete?
 - ♥ O nagana gore nkabe go diregile eng ge nkabe Kwena a hloketšwe ka nnete? Go be go tlo akanywa bjang gore meloko ya gagwe ke bomang?
 - ♥ Meloko ya gago ke bomang? Le swana ka eng? Go na le dilo tše re ka swanago ka tšona le batho ba e sego meloko ya rena?

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Itlamele dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
 - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothladi wa marontho a maso.
 - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothladi wa marontho a matalamorogo.
 - c) Ripa go bapela le methladi ya marontho a mahubedu.



Drive your
imagination



Special always looks at Thuli as she eats her biscuits. Thuli wants to share her biscuits with Special, but Grandmother gives her only enough for herself.

Kgethego e phela e lebelela Thuli ge a eja dipisikitit tsa gagwe. Thuli o rata go abelana dipisikitit tsa gagwe le Kgethego, efela Kokoo o mo fa tsa go lekana yena fela.



Lots more free books at bookdash.org

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetshaba la go utulla le go tsenyeletsa setso sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetsha tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi



Thuli, Kgethego le sephiri

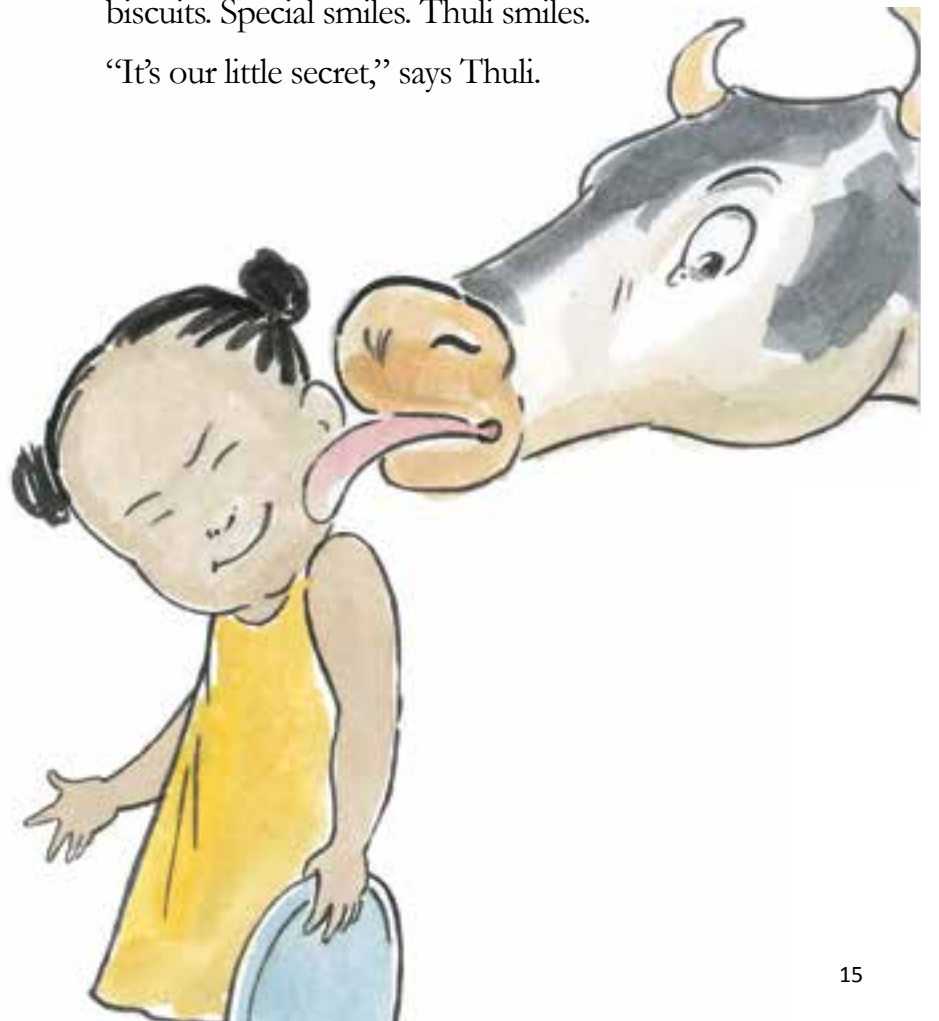
Thuli, Special and the secret



Baeletsi Tsatsi
Yihenew Worku
Dali Gaga



Thuli o dula le koko wa gagwe le kgomo ya bona, Kgethego. Batswadi ba gagwe ba šoma toropongkolo.



Kgethego oile a latswa Thuli ge a mofa dipisikiti.
Kgethego o ile a myemyela. Thuli le yena a myemyela.
“Ke sephirinyana sa rena,” a realo Thuli.

Special licks Thuli when she gives her the biscuits. Special smiles. Thuli smiles.
“It’s our little secret,” says Thuli.

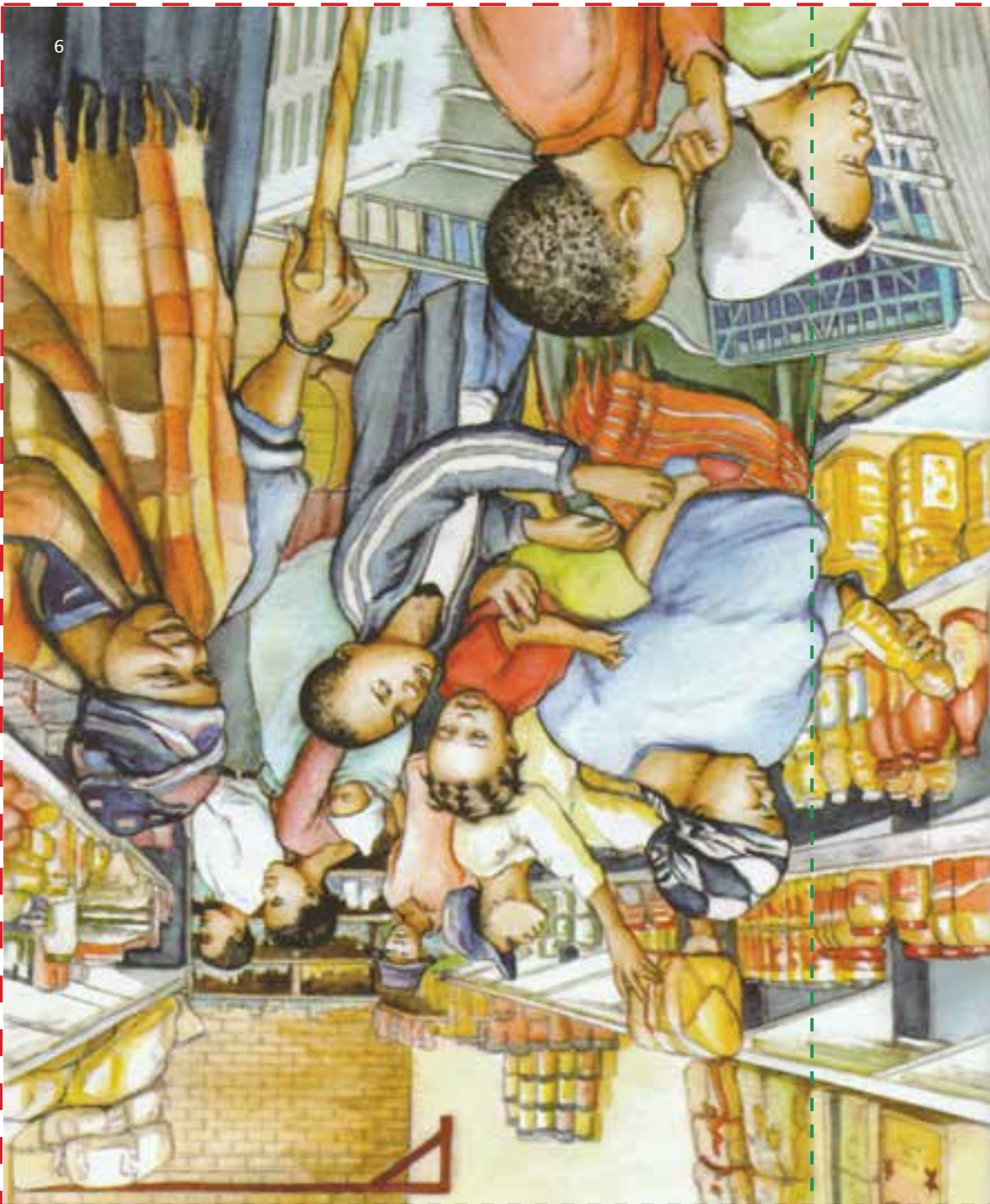


Ka letšatši le lengwe, morago ga go theletša kanegelo, Thuli o ile a latela Koko ka nlong, a nanabela gore Koko a se mo kwe. Thuli o bone Koko a ntšha dipisikiti ka ontong.

One day, after listening to stories, Thuli follows Grandmother into the house, tiptoeing so that Grandmother won’t hear her. Thuli sees Grandmother take some biscuits out of the oven.



Ge dikanegeto di fela, Koko o fa Thuli dipisikiti le galase ya maswi a maswa gape a lebede. Batswadi ba Thuli ba tla le dipisikiti ge ba etla go etela – dipisikiti tša go huhurega tša go ba le tšhokolete. Ke tša mmamoratwa go Thuli. When the stories are finished, Grandmother gives Thuli some biscuits and a glass of fresh and creamy milk. Thuli’s parents bring the biscuits when they visit – chocolate chip biscuits. Thuli’s favourite.

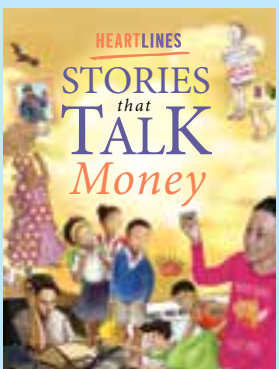
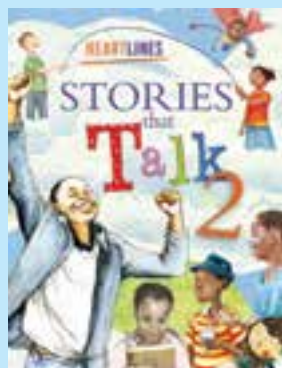
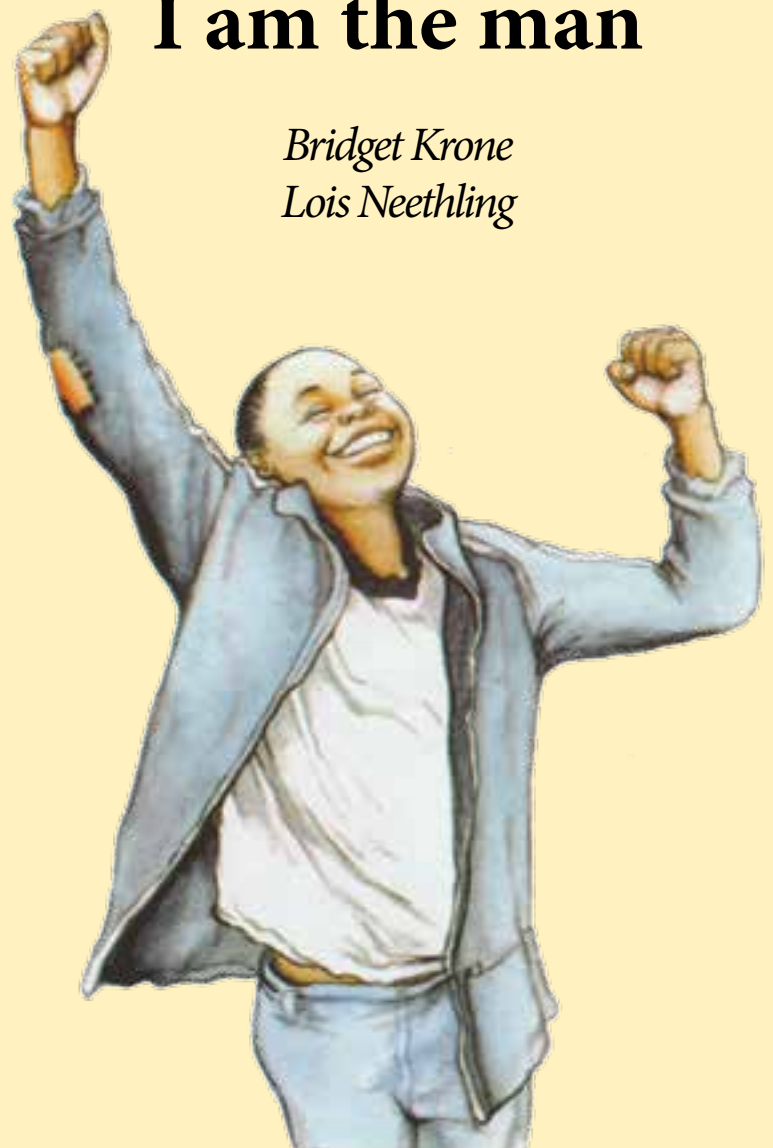


Ke sepešc bjalo ka noga gomme
ka swamele kgaswi le yena ka
gare ga lešaba. Ka myemylela
mosetsananyana ka ba ka mo tsikidila
leoto gomme a sega ka lethabo
lethekeng la mmagwe. Seala sa ka se
a sekhehe sa mmagwe. Ke hweditše
mokgobana wa tshetse. Ke ge e le ka
poteing ya ka ka mosepelo o tee fela
ka bjaiko.

I moved like a snake and slipped in
beside her in the crowd. I smiled at
the little girl and tickled her leg and
she giggled happily on her mother's
hip. My hand slid easily into the folds
of her mother's skirt. I found the
small bundle of money. One quick
movement and it was in my pocket.

Ke nna monna I am the man

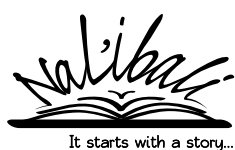
Bridget Krone
Lois Neethling



This story comes from
Stories that Talk 2,
Heartlines' second
collection of stories
about values.
For more information
please email
info@heartlines.org.za
or phone (011) 771 2540.

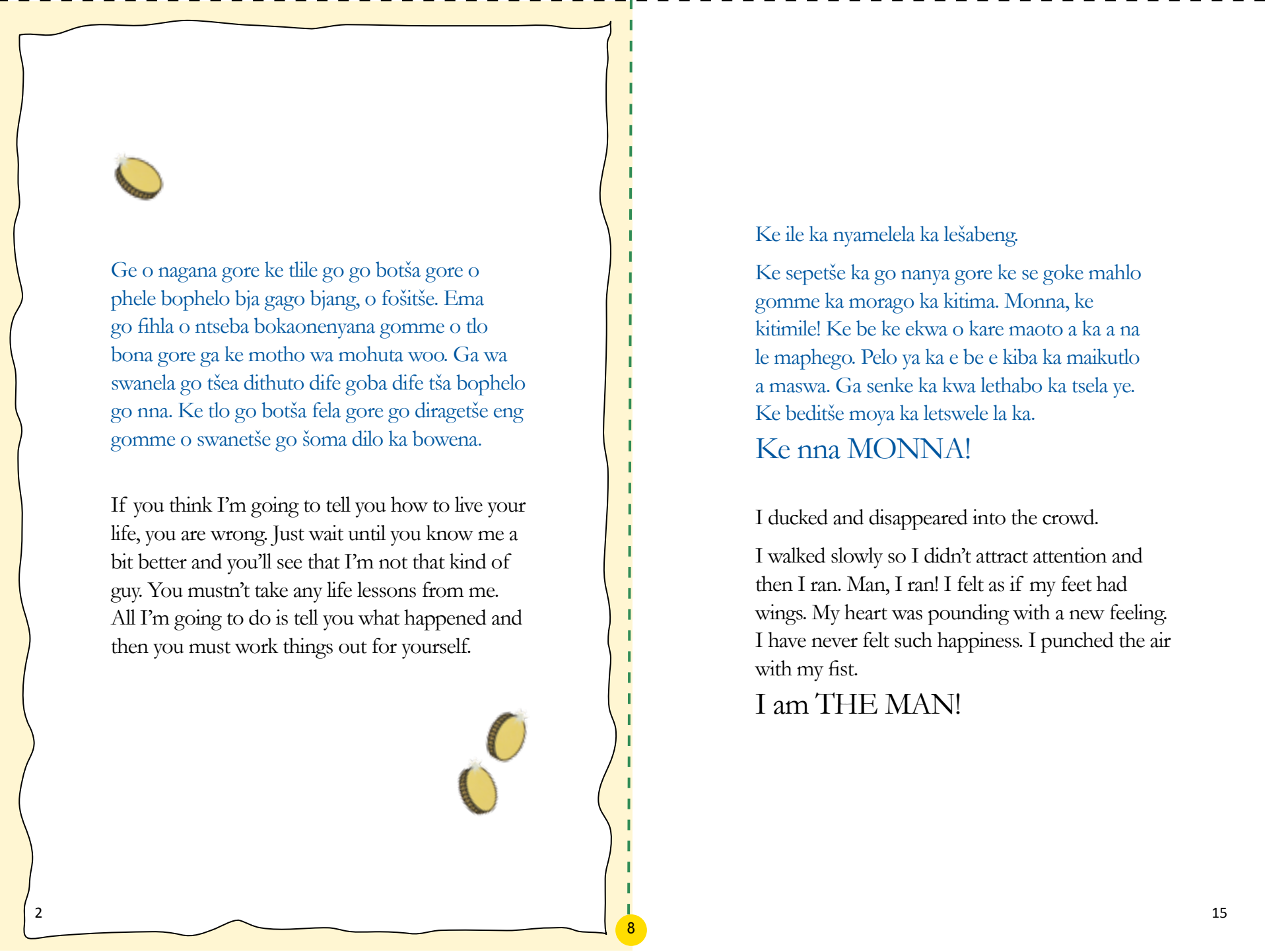
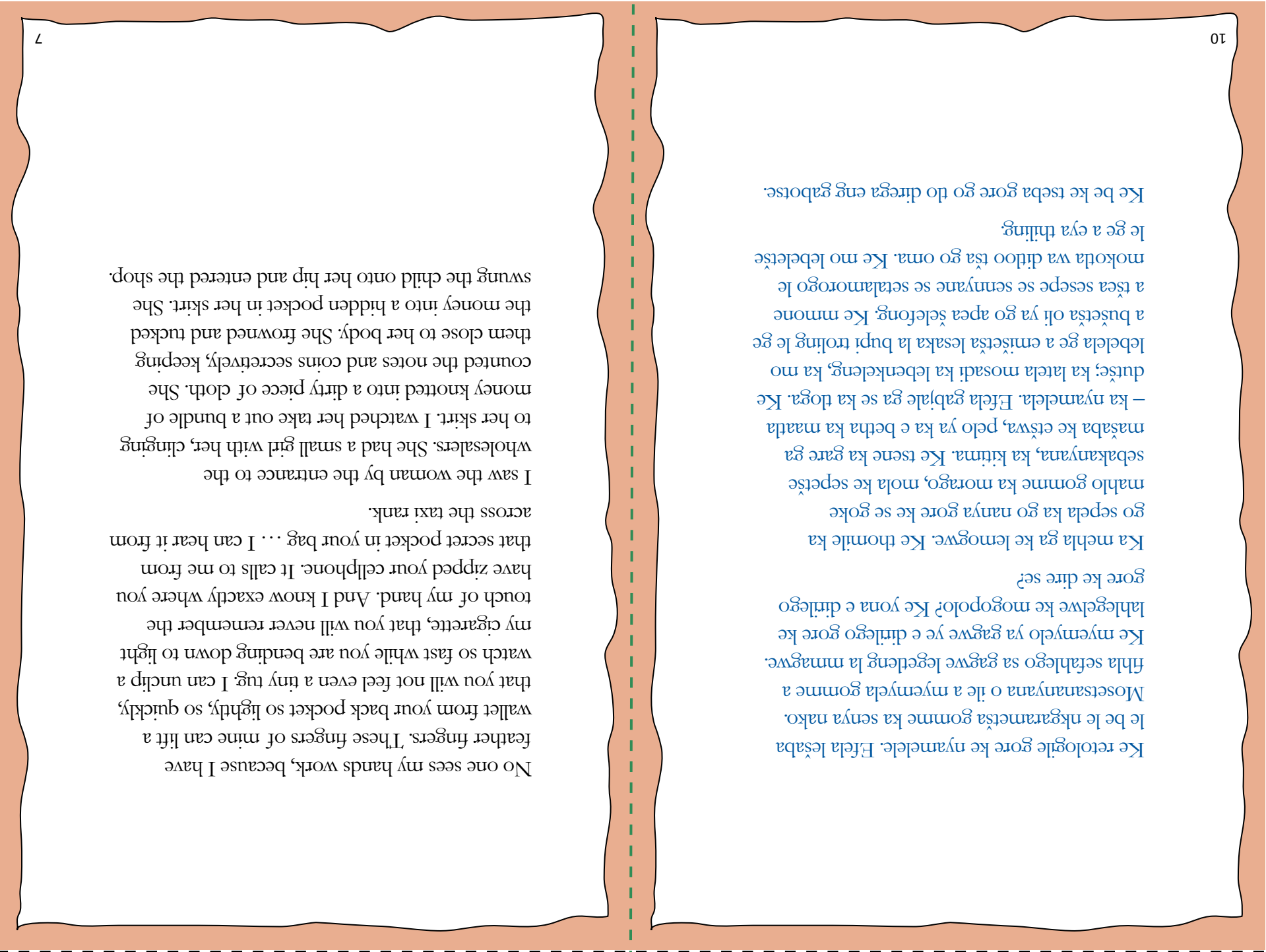
HEARTLINES
The Centre for Values Promotion

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment
campaign to spark and embed a culture of reading
across South Africa. For more information, visit
www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke lesolo la go balela-boipshino la
bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo
sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka
bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela
www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi





No one sees my hands work, because I have feather fingers. These fingers of mine can lift a wallet from your back pocket so lightly, so quickly, that you will not feel even a tiny tug. I can unclip a watch so fast while you are bending down to light my cigarette, that you will never remember the touch of my hand. And I know exactly where you have zipped your cellphone. It calls to me from that secret pocket in your bag ... I can hear it from across the taxi rank.

I saw the woman by the entrance to the wholesalers. She had a small girl with her, clinging to her skirt. I watched her take out a bundle of money knotted into a dirty piece of cloth. She counted the notes and coins secretly, keeping them close to her body. She frowned and tucked the money into a hidden pocket in her skirt. She swung the child onto her hip and entered the shop.

Ke rethologile gore ke nyamelele. Efela lešaba le be le nkegarameša gomme ka senya nako. Mosetsananyana o ile a myemela gomme a fhla setahlego sa gagwe legcileng la mmagwe. Ke myemelo ya gagwe ye e dirilego gore ke lahlegelwe ke mogopolo? Ke yona e dirilego gore ke dire se?

Ka meha ga ke lemogwe. Ke thomile ka go sepele ka go nanya gore ke se goke mahlo gomme ka morago, mola ke sepetše sebakanyana, ka kitima. Ke tsene ka gare ga mašaba ke etšwa, pelo ya ka e beha ka maada – ka nyamelela. Efela gabjale ga se ka tloga. Ke lebelela ge a emiša lesaka la bupi troling le ge a bušeta oli ya go apesa šelefong. Ke mmone a tšea sesepe se senyane se setlamorogo le mokoda wa ditloo tša go oma. Ke mo lebeleše le ge a eya thiling.

Ke be ke tseba gore go tlo direga eng gabotse.

Ge o nagana gore ke tlile go go botša gore o phele bophelo bja gago bjang, o fošitše. Ema go fihla o ntseba bokaonenyana gomme o tlo bona gore ga ke motho wa mohuta woo. Ga wa swanela go tšea dithuto dife goba dife tša bophelo go nna. Ke tlo go botša fela gore go diragetše eng gomme o swanetše go šoma dilo ka bowena.

If you think I'm going to tell you how to live your life, you are wrong. Just wait until you know me a bit better and you'll see that I'm not that kind of guy. You mustn't take any life lessons from me. All I'm going to do is tell you what happened and then you must work things out for yourself.

Ke ile ka nyamelela ka lešabeng.

Ke sepetše ka go nanya gore ke se goke mahlo gomme ka morago ka kitima. Monna, ke kitimile! Ke be ke ekwa o kare maoto a ka a na le maphego. Pelo ya ka e be e kiba ka maikutlo a maswa. Ga senke ka kwa lethabo ka tsela ye. Ke beditše moya ka letswele la ka.

Ke nna MONNA!

I ducked and disappeared into the crowd.

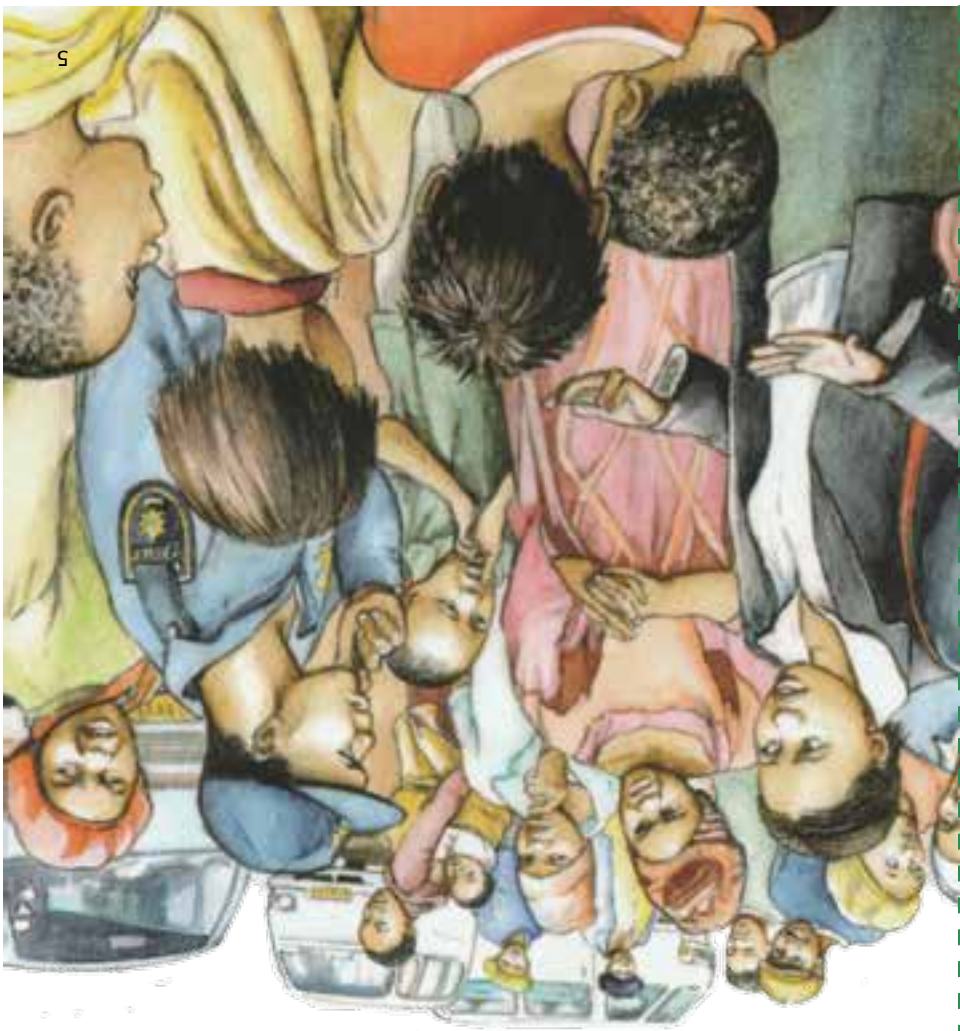
I walked slowly so I didn't attract attention and then I ran. Man, I ran! I felt as if my feet had wings. My heart was pounding with a new feeling. I have never felt such happiness. I punched the air with my fist.

I am THE MAN!

Ga go yo a bonago mešomo ya diała tša ka ka
 gobane ke na le menwana ya mafofa. Menwana
 ye ya ka e ka ntšha sekhwama ka potleng ya gago
 ya ka morago ntle le go dira lešata, ka bjako, ka
 fao o ka se kwego le go gogwa ganyane. Nka
 konopolla sešupanako sa letsoho ka bjako go
 wena o khuname o thumaša sekerece sa ka, ke ka
 fao o ka se gopolego go kgongwa ke seala sa ka.
 Gomme ke tseba gabotse gore o beile sellathekeng
 sa gago kac. Se mpitša se le ka potleng ya sephiti
 ka mokotleng wa gago ... ke se kwa go seleganya
 boemathekisi.
 Ke bone mosadi monyakong wa lebenkelekgolo.
 O be a na le mosetsanyana, yo a bego a mo
 kgomarateše sekhetheng. Ke mmone a ntšha
 mokgobo wa tšhelete o bofeletšwe ka lešelaneng
 la ditšhila. O baleše tša dipampiri le dikhoine
 sephiteng, kgauswi le mmole wa gagwe. O ile a
 šnyalala gomme a tsenya tšhelete potleng ya go
 khuta ka sekhetheng sa gagwe. O fošeditše ngwana
 lethekeng la gagwe gomme a tsena ka lebenkeleeng.

I turned to slip away. But the crowd was pressing
 around me, so I hesitated. The little girl smiled
 and buried her face shyly in her mother's
 shoulder. Was it her smile that made me lose my
 head? Was that why I took such a chance?
 I get away every time. I walk slowly at first so
 as not to attract attention and then, when I
 have gained enough distance, I run. I weave in
 and out of the crowds, my heart pounding – I
 disappear. But this time I didn't. I stayed, trailing
 the woman in the shop, watching her as she
 lifted the bag of mealie meal into her trolley,
 watching as she put the cooking oil back on the
 shelf. I saw her pick up a small bar of green
 soap and a bag of dried beans. I watched as she
 went up to the till.
 I knew exactly what was going to happen.

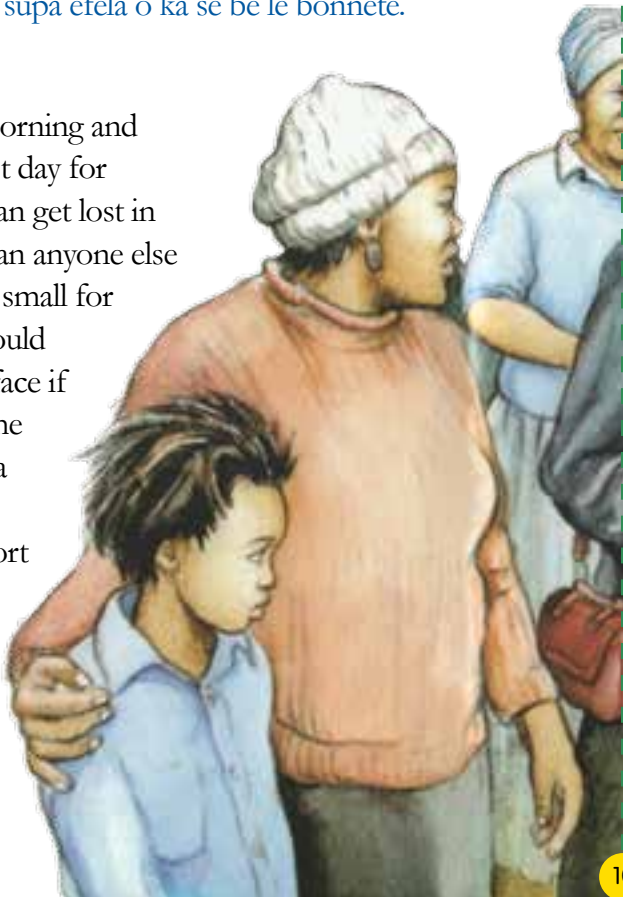




I can't remember what he was wearing ... no distinguishing marks or features. I think he went ... that way? And you would point, but you wouldn't be certain.

E be e le mesong ya Mokibelo, gape e le mafelelong a kgwedi: letšatši le lekaonekaone la go hula meraba ya batho. Ke kgona go timelela setšhabeng go feta batho bohle mo mebileng. Ke lebelelega ke le o monnyane kudu go mengwaga ye lesometharo gomme o ka se sa gopola sefahlego sa ka ge o ka mpega maphodiseng. “Mošemane o monnyane hle, Moofisiri,” o tlo realo. “Ka moriri o monnyane, ke nagana gore mahlo ke a matsotho ... mm ... ga ke sa gopola gore o apere eng ... ga go na maswao goba ditho tša go mo hlatha. Ke nagana gore o ile ... kua.” O tlo šupa efela o ka se be le bonnete.

It was a Saturday morning and month-end: the best day for picking pockets. I can get lost in the crowd better than anyone else on the streets. I am small for thirteen and you would not remember my face if you had to report me to the police. “Just a small boy, Officer,” you would say. “Short hair, brown eyes I think ... um ...



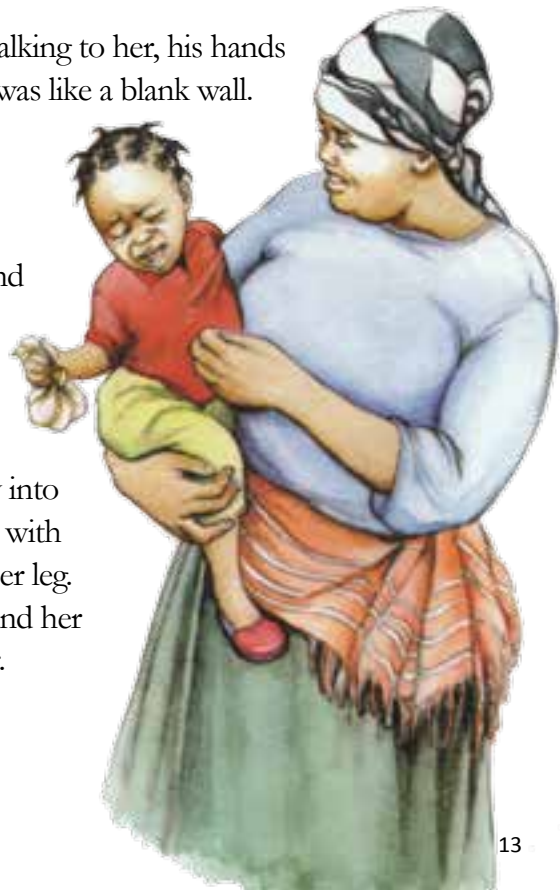
O ile a lla ka letšhogo ka ba ka mmona a tlaletšwe ge diatla tša gagwe di tsoma ka dipotleng tša gagwe gape le gape. Mošomi wa thiling o be a se na taba. O tobeditše konopi ya ka tlase ga thili go bitša molaodi, a bonala a tenejile.

Molaodi o ile a bolela le yena a eme ka maoto, diatla di le lethekeng. Sefahlego sa gagwe e be e re ke leboto la go se ngwalwe selo.

Batho ba bantši ba be ba kgobokanela mosadi ola go mo lebelela. Ke sepetše bjalo ka noga gomme ka swamela pele ga gagwe. Ke dirile mesepelo e mebedi ka bjako. Ke tsentshe mokgobo wa tšhelete ka letsweleng la mosetsanayana ka seatla se tee gomme ka soba leoto la gagwe ka se sengwe. Kudu. O ile a lla gomme mmagwe a retologela go yena.

The manager stood talking to her, his hands on his hips. His face was like a blank wall.

Lots of people were crowding round to look at the woman. I moved like a snake and slipped in beside her. I made two quick movements. With one hand I slipped the bundle of money into the little girl's fist and with the other I pinched her leg. Hard. She cried out and her mother turned to her.



She cried out in shock and I could see her panic as her hands hunted through her pockets again and again. The cashier didn't care. He pushed a button under his till to call the manager, a bored look on his face.



She runs back outside and tells Special that soon she will have biscuits to share with her.

O ile a kitimela ka ntle a boisa Kgethego gore e se kgale go tlo ba le dipisikiti tše a tlogo di abelana le yena.

O ile a bula onto gomme a tšea dipisikiti tše dingwe a ya go di fa Kgethego.

She opens the oven and takes out some biscuits for Special.



After eating, Thuli and Grandmother sit under the tree and Grandmother tells Thuli stories.

Morago ga goja, Thuli le Koko ba dula ka tlase ga mohlare gomme Koko a anegela Thuli dikaneelo.

Thuli lives with her grandmother and their cow, Special, in the village. Her parents work in the city.





Ge 'Thuli a le gabotse a hlwekile, Koko o fa
Thuli motepa. 'Thuli o rata motepa. Efela o rata
maswi go feta motepa, ka gore a tšwa kgomong
ya bona, Kgethego. Maswi ke a maswa gape a
na le lebebe.

When 'Thuli is nice and clean, Grandmother
gives 'Thuli some porridge. 'Thuli loves the
porridge. But she loves the
milk more, because it
comes from their cow,
Special. The milk
is fresh and creamy.

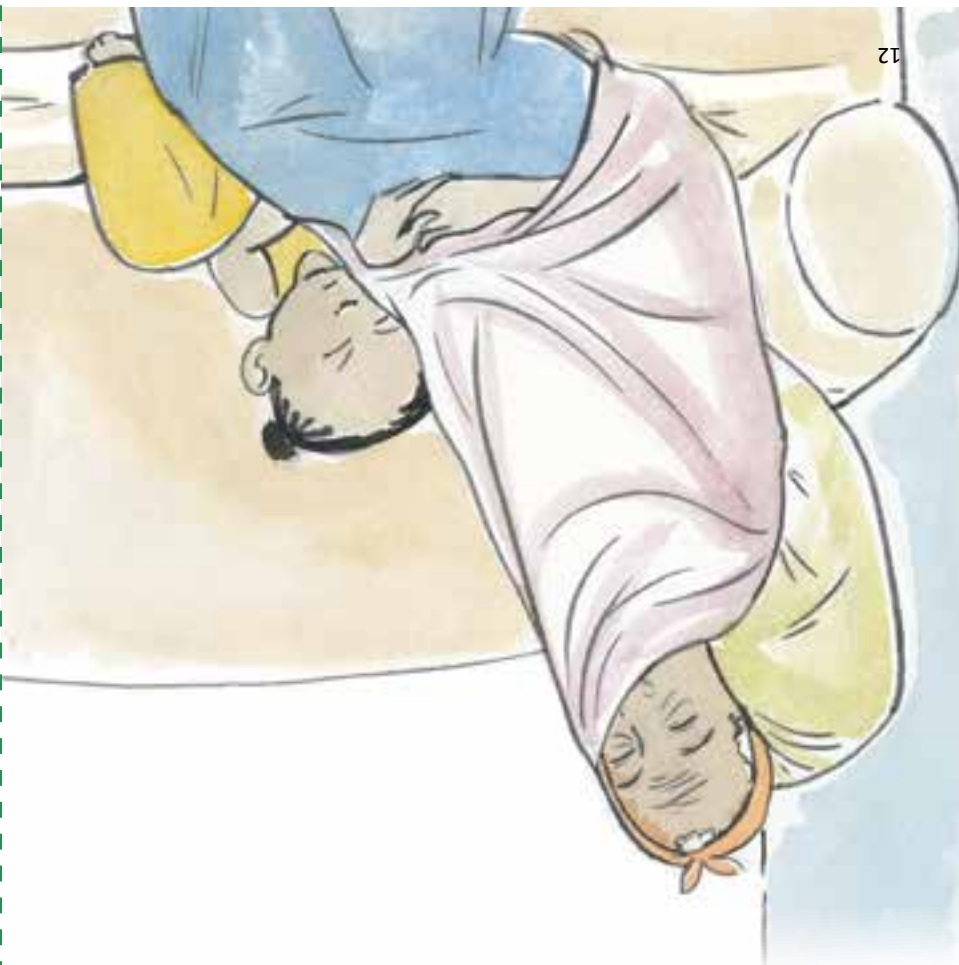
Mesong ye mengwe le ye mengwe koko wa
Thuli o mo tsoša mesong gore a ye go bona
letsatši ge le hlaba.

Ge letsatši le le godimo, Koko o hlapiša
Thuli. O hlwekiša meno a Thuli, o mo hlapiša
sefahlego a ba a mo kama meriri.



Every morning 'Thuli's grandmother wakes her
up early to go and watch the sunrise.

When the sun is up in the sky, Grandmother
bathes 'Thuli. She brushes 'Thuli's teeth, washes
her face and brushes her hair.



Later in the afternoon, Grandmother and 'Thuli
have a nap. Then they wake up to watch the sunset.

Ka morago mosegare, Koko le 'Thuli ba ile ba
seka. Ka morago ba ile ba tsoga ba bogela
letsatši ge le dikela.

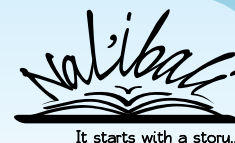
Ge letsatši le dikela, 'Thuli a khukhuna a
ya ka moraleng.

When the sun has set, 'Thuli sneaks off
into the kitchen.



Crocodile's funeral

Retold by Kai Tuomi 🌸 Illustrations by Samantha van Riet



All the animals knew that Crocodile had a big pile of gold in her house, but none of them had ever seen it because Crocodile was nasty and mean. She would chase them away and bite them with her sharp teeth.

One hot day in summer, Monkey was out walking by the river when he saw Crocodile lying in the sunshine. Monkey, who was very naughty, picked up a stick and poked Crocodile on the side of her body. Crocodile didn't move, so Monkey poked her again.



"She must be dead," said Monkey. He ran off to tell the other animals.

All the animals arrived to have a funeral for Crocodile. They stood around her body and talked. They wanted to know who would get Crocodile's big pile of gold. They all wanted the gold, of course, but the law of the bushveld said that the gold belonged to Crocodile's relatives.

And that was the problem – nobody knew who Crocodile's living relatives were. So wise Tortoise called a big meeting on the river bank to find out.

First the birds, with their colourful feathers and beautiful voices, stood up to speak. "We must be the living relatives of our dear mother Crocodile," they sang together. "Even though Crocodile was not as beautiful as we are, she laid big eggs in the sand. We deserve her big pile of gold."

The other animals shouted, "NOOO!" and the birds sat down.

"That is very true," said Tortoise. "Crocodile did lay big eggs in the sand. Does anyone else have something to say about it?"

The lizard clan stood up, and hissed at the birds. "That's rubbish," said the leader of the lizards. "I know plenty of lizards who also lay eggs, and we aren't birds at all. Crocodile was a member of our clan because of her scaly skin. We deserve the big pile of gold."

The other animals shouted, "NOOO!" and the lizards sat down.

"That is also very true," said Tortoise. "Crocodile does have scaly skin. Does anyone else have something to say about it?"

There was a splash from the river, and four blue heads popped out of the water. "We don't care if she laid eggs, or had scaly skin," said the fish. "We have scales too, and we used to watch Crocodile swim underwater every day. She was a fish, just like us. We deserve the big pile of gold."

"Oh no, that's not true," said the leader of the lizards. "Just look at her lying there. She has four legs. Show me a fish with four legs."

"But she swam," said the fish.

"Wait!" said Springbok. "Crocodile has four legs. Everyone in the buck clan has four legs too, so she must have been a buck. We deserve the big pile of gold."

"But you don't lay eggs," sang the birds.

The fish popped out of the river and sprayed water on the birds. The birds took off into the sky and flapped around.

"Why did you do that?" asked one of the birds.

"If you really are Crocodile's relatives, then you would love water," said the fish. "Besides, did you ever see Crocodile fly?"

And soon all the animals of the bushveld were fighting amongst themselves and shouting.

"Stop, everybody! Stop!" said Tortoise, but no one would listen to him.

Suddenly, Tortoise felt a tap on his shoulder and turned around. Something terrible was looking down at him. It had great big eyes and very sharp teeth. It was Crocodile!

"I thought you were dead," said Tortoise, shaking in his shell.

"I was sleeping," said Crocodile in her big voice. "But all this noise woke me up."

Tortoise mumbled an apology and scuttled off into the bushveld. Crocodile turned to the other animals.

"Hey!" she shouted. Everyone stopped fighting and was silent. They looked at Crocodile with wide eyes.



"That's better," said Crocodile. "So you all want my gold, do you? Well, firstly, I would like to have dinner with my *living* relatives. So who wants to stay and eat something delicious?" asked Crocodile licking her lips.

"The birds are your relatives," said the fish, swimming away quickly.

"Oh, no, the buck are," said the birds flying off into the treetops. "They have four legs." But the buck clan had already disappeared into the bushes.

"Well," said the lizards, "that leaves only us. Oh please, don't gobble us up, Crocodile."

"Gobble you up?" said Crocodile smiling. "Why would I eat my own relatives? Come on, lizards. Let's go and have dinner."

So the lizards followed Crocodile to her hut, where they ate marula cake and drank delicious spring water, and told jokes and laughed until it was dark outside. And from that day on, all the animals knew that the lizards were the true living relatives of Crocodile, and that when she did actually die, they would get her big pile of gold.



Kanegoleswa ka Kai Tuomi



Diswantšho ka Samantha van Riet

Diphoofolo ka moka di be di tseba gore Kwena o na le mokgobo o mogolo wa gauta ka ntlong ya gagwe, efela ga go yo nkilego a o bona ka gobane Kwena o be a se na lešoka gape a le yo mobe. O be a ba koba gape a ba loma ka meno a bogale.

Letšatši le lengwe la selemo la go fiša, Kgabo o rile a sepela nokeng a bona Kwena a patlame mo letšatšing. Kgabo wa go ba le mahlale kudu, o ile a topa patla a kgotla Kwena ka thoko ga mmele wa gagwe. Kwena ga se a itšhikinya gomme Kgabo a mo kgotla gape.



“O swanetše go ba a hwile,” a realo Kgabo. O ile a kitima a ya go botša diphoofolo tše dingwe.

Diphoofolo ka moka di ile tša tla polokong ya Kwena. Di eme go dikologa mmele wa gagwe gomme tša bolela. Di be di nyaka go tseba gore ke mang yo a tla tšego mokgobo o mogolo wa gauta ya Kwena. Ka moka ba be ba nyaka gauta, efela, go ya ka molao wa lešoka gauta ke ya meloko ya Kwena.

Gomme seo e be e le bothata – ga go yo a bego a tseba gore meloko ya Kwena e dula kae. Gomme Khudu wa bohlale a bitša kopano leribeng la noka go sedimošwa ka ga seo.

La mathomo gwa emelela dinonyana ka mafofa a mebalabala le mantšu a mabotse, tša bolela. “Re swanetše go ba re le maloko a go phela a mmago rena wa go ratega Kwena,” tša opela mmogo. “Le ge Kwena a be a se botse bjalo ka rena, o be a bea mae a magolo mohlabeng. Re swanelwa ke mokgobo o mogolo wa gauta ya gagwe.”

Diphoofolo tše dingwe tša goeletša, “AOWAAA!” gomme dinonyana tša dula fase.

“Ke nnete,” a realo Khudu. “Kwena o beile mae a magolo mohlabeng. Go na le yo a nyakago go bolela se sengwe ka se?”

Leloko la megaditswana la emelela gomme la šutšetša dinonyana. “Ke ditšhila tše,” a realo moetapele wa megaditswana. “Ke tseba megaditswane ye mentši ya go bea mae gape, gomme ga re dinonyana le gatee. Kwena e be e le leloko la moloko wa rena ka lebaka la letlalo la gagwe la dikgepetla. Re swanelwa ke mokgobo o mogolo wa gauta.”

Diphoofolo tše dingwe tša goeletša, “AOWAAA!” gomme megaditswana ya dula fase.

“Ye le yona ke nnete,” a realo Khudu. “Kwena o be a na le letlalo la dikgepetla. Go na le yo a nyakago go bolela se sengwe ka se?”

Gwa kwagala phonkgo go tšwa ka nokeng, gomme gwa rotoga dihlogo tše ditalalerata tše nne ka meetseng. “Ga re na taba le gore o beile mae goba o be a na le letlalo la dikgepetla,” tša realo dihlapi. “Le rena re na le dikgepetla, gomme re be re hlwa re bona Kwena a rutha ka tlase ga meetse letšatši le lengwe le le lengwe. E be e le hlapi, bjalo ka rena. Re swanelwa ke mokgobo o mogolo wa gauta.”

“Aowaowa, ga se nnete seo,” a realo moetapele wa megaditswane. “Mo lebelele mola a patlamego. O na le maoto a mane. Mpontšhe hlapi ya go ba le maoto a mane.”

“Efela o be a rutha,” tša realo dihlapi.

“Ema!” a realo Tshepe. “Kwena o na le maoto a mane. Bohle lelokong la dikgana ba na le maoto a mane, o swanetše go ba e be e le kgana. Re swanelwa ke mokgobo o mogolo wa gauta.”

“Efela ga le beye mae,” gwa opela dinonyana.

Hlapi ya rotoga ka nokeng gomme ya šašetša dinonyana ka meetse. Dinonyana tša fofela godimo tša phaphasetša maphego.

“Le direlang seo?” gwa botšiša nonyana ye nngwe.

“Ge nkabe le le meloko ya Kwena ka nnete, le be le tlo rata meetse,” a realo hlapi. “Ntle le seo, nkile la bona Kwena a fofa?”

Gomme ka nakwana diphoofolo tša lešoka ka moka tša lwa magareng ga tšona gomme di hlabile lešata.

“Emišang, ka moka ga lena! Emišang!” Khudu a realo, gomme gwa se be le yo a mo theeletšago.

Gateetee Khudu a kwa a kgwathwa legetleng gomme a retologa. Selo sa go šiša se be se mo lebeletše. Se be se na le mahlo a magolo le meno a bogale kudu. E be e le Kwena!

“Ke be ke nagana gore o hwile,” a realo Khudu a thuthumela ka kgapetleng ya gagwe.

“Ke be ke robetše,” a realo Kwena ka lentšu la gagwe le legolo. “Efela ke tsošitšwe ke lešata le legolo le.”

Khudu o ile a kgopela tshwarelo gomme a felela ka lešokeng. Kwena ya retologela go diphoofolo tše dingwe.

“Hei!” a goeletša. Bohle ba ile ba emiša go lwa gomme gwa re kgwatha. Ba ile ba tomolela Kwena mahlo.



“Go kaone,” a realo Kwena. “Ka moka ga lena le nyaka gauta ya ka, ga go bjalo? Agaa, sa mathomo, ke tla rata goja dijo tša go lalala le meloko ya ka ya go *phela*. Ke mang yo a nyakago go šala gomme a ja dijo tša bose?” gwa botšiša Kwena e itatswa melomo.

“Meloko ya gago ke dinonyana,” tša realo dihlapi, di rutha ka lebelo.

“Aowaowa, ke dikgana,” dinonyana tša realo di fofela godimo ga mehlare.

“Di na le maoto a mane.” Efela leloko la dikgana le be le šetše le nyameletše ka lešokeng.

“Agaa,” ya realo megaditswane, “go šetše rena fela. Ka kgopelo hle, o se re kwametše, Kwena.”

“Ka le kwametša?” a realo Kwena a myemyela. “Goreng nka ja meloko ya ka? Aowa, megaditswane. Areyeng re ye goja dilalelo.”

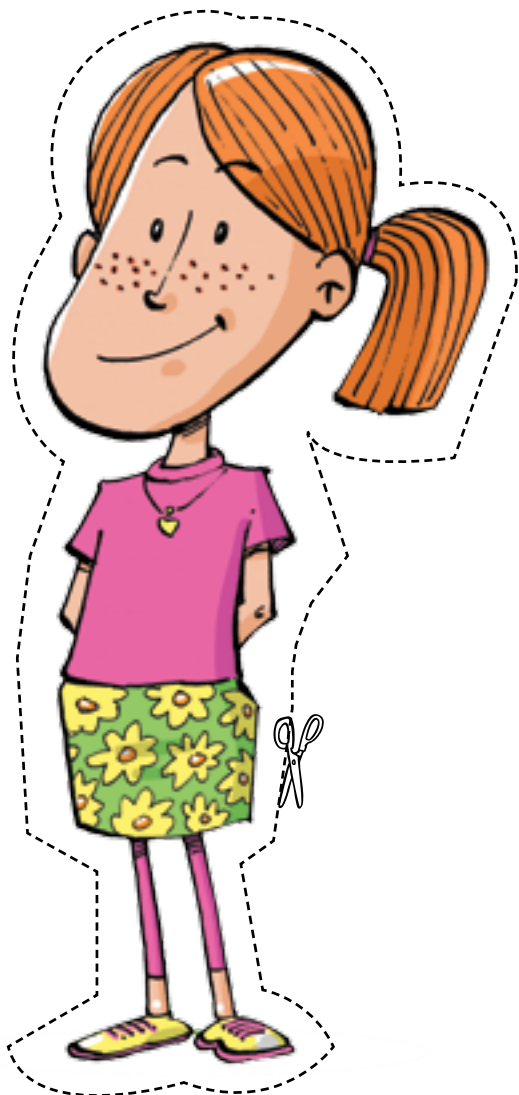
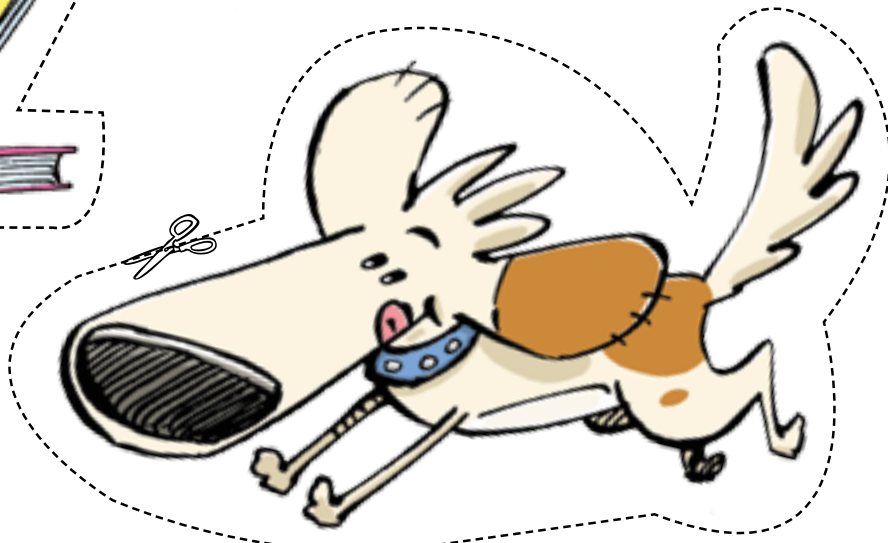
Gomme megaditswane ya latela Kwena go ya mokutwaneng wa gagwe fao di jelego khekhe ya marula tša nwa le meetse a mabose, gomme ya dira metlae le go sega go fihlela go fifala ka ntle. Gomme go tloga letšatšing leo, diphoofolo ka moka di tsebile gore megaditswane ke meloko ya Kwena ya go phela ya nnete, le gore ge a hwile e tlo hwetša mokgobo o mogolo wa gauta ya gagwe.



Nal'ibali fun

Boipshino bja Nal'ibali

- © Cut out these pictures of Afrika, Bella, Noodle, Hope and Neo. Then stick them to the tops of spoons or sticks to create your own Nal'ibali puppets. Use them to make up a story and put on a puppet show!
- © Ripa diswantšho tše tša Afrika, Bella, Noodle, Hope le Neo. Dikgomaretše godimo ga malepola le dikota go itlhamela diphaphete tša Nal'ibali. Didiriše go thoma kanegelo gomme o dire pontšho ya diphaphete!



For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Thuli, Special and the secret* (pages 5, 6, 11 and 12), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Remember to include your full name, age and contact details.

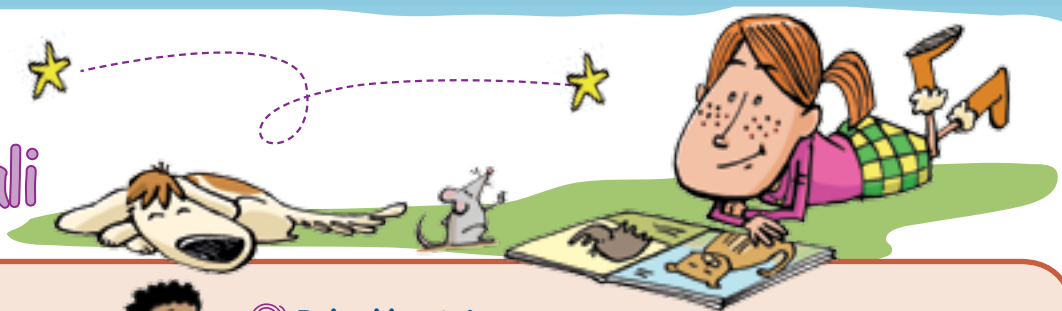
Go hwetša monyetla wa go thopa dipuku tša Book Dash, ngwala tshekatsheko ya kanegelo ya, *Thuli, Kgethego le sephiri* (matlakala a 5, 6, 11 le 12), o e emeilele go team@bookdash.org, goba tšea senepe o re romele tweet go [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). O gopole go akaretša maina a gago ka botlalo, ngwaga le dintlha tša kgoganyo.



Drive your
imagination



Nal'ibali fun
Boipshino bja Nal'ibali



1.

Crack the code!

What are Neo and his friends going to spend time doing during the holidays? Use the blue code-breaker table to help you find out.

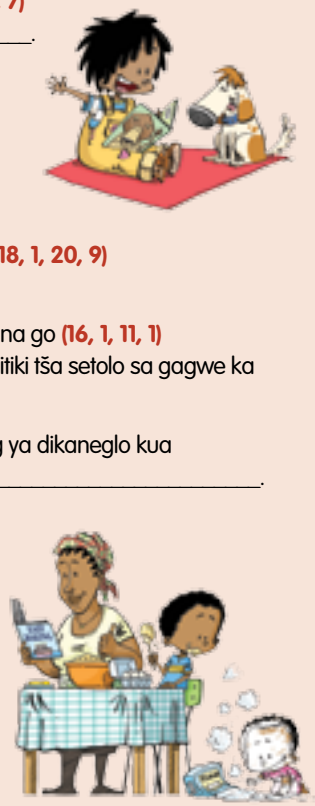
- 1. Neo is going on a (19, 15, 3, 3, 5, 18) tour for the first week of the holidays.
- 2. Mballi is going on an outing to a (6, 1, 18, 13) with the other children at Gogo's educare centre.
- 3. Bella is going to (18, 5, 1, 4) to Noodle and take him to play with the other dogs at the (16, 1, 18, 11).
- 4. Hope is taking part in a (11, 1, 18, 1, 20, 5) competition.
- 5. Afrika and Dintle are going to help their mother to (2, 1, 11, 5) cakes and biscuits for her stall at the winter fair.
- 6. Priya is going with her sister to a story workshop at the (12, 9, 2, 18, 1, 18, 25).
- 7. Josh is helping to run a (8, 15, 12, 9, 4, 1, 25) for the younger children at his school.

Table with 8 columns (A-H) and 8 rows (1-24) for code-breaking.

Roba khoutu!

Neo le bagwera ba gagwe ba tlo dira eng ka maikhutšo? Diriša lenaneothopho la moroba-khoutu ye talalerata go go thuša go hwetša karabo.

- 1. Neo o ya leeto la (11, 7, 23, 5, 12, 5) (25, 1) (13, 1, 15, 20, 15) mo bekeng ya mathomo ya maikhutšo.
- 2. Mballi o tšwa le bana ba bangwe ba lefelo la Koko la tlhokomelo ya thuto gomme ba ya (16, 15, 12, 1, 19, 5, 14, 7).
- 3. Bella o ya go (2, 1, 12, 1) le Noodle gomme a mo iša go bapala le dimpša tše dingwe (16, 8, 1, 11, 5, 14, 7).
- 4. Hope o tšea karolo phadišanong ya (11, 1, 18, 1, 20, 9).
- 5. Afrika le Dintle ba ile go thuša mma wa bona go (16, 1, 11, 1) dikheke le dipisitiki tša setolo sa gagwe ka kopano ya marena.
- 6. Priya le sesi wa gagwe ba ya wekešopong ya dikaneglo kua (2, 15, 11, 7, 15, 2, 1, 16, 21, 11, 21).
- 7. Josh o thuša go sepetša (12, 5, 14, 1, 14, 5, 15) (12, 1) (13, 1, 9, 11, 8, 21, 20, 27, 15) la go direlwa bana ba bannyane sekolong.



2.

Write in code!

Use the code-breaker table to write down the code for six things you want to do during the holiday. Give your list and the code-breaker table to a friend or parent. Can they crack the code?

Your list:/Lenaneo la gago:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Ngwala ka khoutu!

Diriša lenaneothopho la moroba-khoutu go ngwala khoutu ya dilo tše tshela tše o nyakago go di dira ka maikhutšo. Efa mogwera goba motswadi lenaneo la gago le lenaneothopho la moroba-khoutu. Ba kgona go roba khoutu?

Crack the code here:/Roba khoutu fa:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____



Don't forget that we will be taking a break until the week of 22 July 2018. Enjoy the holidays, and join us after the holiday for more Nal'ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.



Visit us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA
Re etele go Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA

O se lebele gore re tlo ba maikhutšong go fihla ka beke ya di 22 Julae 2018. Ipshine ka maikhutšo, gomme o tle o be le rena gape ka morago ga maikhutšo go hwetša maleatlana a go bala a Nal'ibali a mantšil Gabjale, etela www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi go hwetša dikanegelo le tutuetšo ya go-balela-boipshino.

Produced for Nal'ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Tiso Blackstar Education. Translation by Mpho Masipa. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your imagination

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SW Sunday World